



แบบฝึกทักษะภาษาไทย
เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย
ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ปีการศึกษา 2563
ชุดที่ 1

โดย
นางสาวเกศศิริ คณึงคิด
ตำแหน่งครู

โรงเรียนบ้านไร่วิทยา
อำเภอบ้านไร่ จังหวัดอุทัยธานี
สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษามัธยมศึกษา เขต 42

คำชี้แจง

ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 มีรายละเอียดดังนี้

1. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 แบ่งเนื้อหาออกเป็น 8 ชุด ดังนี้

ชุดที่ 1 เรื่อง สาเหตุที่นำคำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

ชุดที่ 2 เรื่อง คำภาษาบาลีในภาษาไทย

ชุดที่ 3 เรื่อง คำภาษาสันสกฤตในภาษาไทย

ชุดที่ 4 เรื่อง คำภาษาเขมรในภาษาไทย

ชุดที่ 5 เรื่อง คำภาษาจีนในภาษาไทย

ชุดที่ 6 เรื่อง คำภาษาชวา – มลายูในภาษาไทย

ชุดที่ 7 เรื่อง คำภาษาอังกฤษในภาษาไทย

2. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 มีส่วนประกอบ ดังนี้

2.1. ชื่อของชุดกิจกรรม

2.2. คำนำ

2.3. สารบัญ

2.4. คำชี้แจง

2.5. คำชี้แจงสำหรับครูผู้สอน

2.6. คำชี้แจงสำหรับนักเรียน

2.7. สารระ/มาตรฐานการเรียนรู้/ตัวชี้วัด

2.8. สารระสำคัญ/จุดประสงค์การเรียนรู้

2.9. แบบทดสอบก่อนเรียน

2.10. บัตรเนื้อหา

2.11. บัตรกิจกรรม

2.12. แบบทดสอบหลังเรียน

2.13. บรรณานุกรม

2.14. ภาคผนวก

คำแนะนำสำหรับครูผู้สอน

1. ครูเตรียมและสำรวจความพร้อมของชุดกิจกรรมการเรียนรู้ให้เพียงพอกับจำนวนนักเรียน
2. ครูศึกษาเนื้อหา และลำดับขั้นตอนของชุดกิจกรรมการเรียนรู้ให้เข้าใจชัดเจน
3. ครูควรอธิบายให้นักเรียนทราบถึงจุดประสงค์ในการทำชุดกิจกรรมการเรียนรู้ แต่ละครั้ง ก่อนสอนหรือปฏิบัติกิจกรรม และให้นักเรียนเห็นประโยชน์และคุณค่าของการทำชุดกิจกรรม
4. ให้นักเรียนทำแบบทดสอบก่อนเรียน ก่อนที่จะศึกษาชุดกิจกรรมการเรียนรู้ ในแต่ละชุด
5. ให้นักเรียนศึกษาบัตรเนื้อหาในชุดกิจกรรมการเรียนรู้ ในแต่ละชุด
6. ให้นักเรียนทำชุดกิจกรรมจากง่ายไปหายาก
7. ครูควรให้นักเรียนมีส่วนร่วมทุกครั้งในการทำชุดกิจกรรม เช่น ร่วมคิด ร่วมแสดง อภิปราย ตรวจสอบผลงาน และสรุปองค์ความรู้ด้วยตนเอง
8. ครูควรคอยดูแลอย่างใกล้ชิด ขณะที่นักเรียนศึกษาชุดกิจกรรม และปฏิบัติกิจกรรม หาก มีนักเรียนคนใดหรือกลุ่มใดสงสัย ให้แนะนำเป็นรายบุคคลหรือรายกลุ่ม และควรมีการเสริมแรง แก่นักเรียนทุกครั้ง
9. การทำชุดกิจกรรมการเรียนรู้ทุกครั้งต้องบันทึกผล เพื่อพัฒนาการของนักเรียน
10. ให้นักเรียนทำแบบทดสอบหลังเรียนอีกครั้งหนึ่ง



คำแนะนำสำหรับนักเรียน

ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 นักเรียนสามารถศึกษาได้ด้วยความเข้าใจ และประสบความสำเร็จในการเรียนด้วยการปฏิบัติตามคำแนะนำต่อไปนี้

1. ศึกษามาตรฐานการเรียนรู้ ตัวชี้วัด สาระสำคัญ และจุดประสงค์การเรียนรู้ให้เข้าใจ
2. ทำแบบทดสอบก่อนเรียนแล้วบันทึกคะแนนไว้
3. ศึกษาเนื้อหาให้เกิดความเข้าใจตามลำดับ
4. นักเรียนทำชุดกิจกรรมการเรียนรู้ ให้นักเรียนตรวจดูเฉลยหน้าถัดไป ถ้าตอบผิดให้กลับไปศึกษาบัตรเนื้อหา และตอบคำถามอีกครั้ง เมื่อตอบถูกต้องแล้วจึงศึกษาเรื่องต่อไป
5. นักเรียนต้องไม่ดูเฉลยก่อนทำชุดกิจกรรมการเรียนรู้ หรือแบบทดสอบก่อนเรียน - หลังเรียน ต้องมีความซื่อสัตย์ต่อตนเอง
6. เมื่อศึกษาจบแล้ว ให้นักเรียนทำแบบทดสอบหลังเรียน และตรวจคำตอบจากเฉลย แล้วนำผลคะแนนที่ได้ไปเปรียบเทียบกับคะแนนแบบทดสอบก่อนเรียน
7. นักเรียนควรตั้งใจศึกษาและมีสมาธิในการทำชุดกิจกรรมการเรียนรู้ หากยังไม่เข้าใจหรือมีข้อสงสัยให้ถามครูผู้สอน



มาตรฐานการเรียนรู้/ตัวชี้วัด

สาระที่ 4 หลักภาษาไทย

มาตรฐาน ท ๔.๑

.ใช้ภาษาให้เหมาะสมแก่โอกาส กาลเทศะและบุคคล รวมทั้งคำราชาศัพท์อย่างเหมาะสม

ตัวชี้วัด

ม.4-6/5 วิเคราะห์อิทธิพลของภาษาต่างประเทศและภาษาถิ่น

สาระการเรียนรู้

สาเหตุที่นำคำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

สาระสำคัญ/จุดประสงค์การเรียนรู้

สาระสำคัญ

ภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่าง ๆ มีอิทธิพลต่อภาษาไทย คือ ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม ภาษาต่างประเทศที่มีใช้ในภาษาไทยเป็นจำนวนมาก คือ ภาษาบาลี สันสกฤต เขมร จีน อังกฤษ โดยเฉพาะภาษาบาลี สันสกฤต เขมร จีน คนไทยนำมาใช้ และมีการเปลี่ยนแปลงรูปคำจนดูกลมกลืนกับภาษาไทย แทบจะจำแนกไม่ได้ว่าเป็นคำ ที่มาจากภาษาอื่น ดังนั้นศึกษาเรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย จะช่วยให้จำแนกและใช้คำภาษาต่างประเทศที่ ใช้ในภาษาไทยได้อย่างถูกต้อง

จุดประสงค์การเรียนรู้

1. อธิบายสาเหตุที่ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทยได้
2. อธิบายอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีผลต่อภาษาไทยได้
3. จำแนกคำยืมภาษาต่างประเทศในภาษาไทยได้

แบบทดสอบก่อนเรียน

เรื่อง สาเหตุที่นำคำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

คำชี้แจง : ให้นักเรียนทำเครื่องหมาย × ทับตัวอักษร ก ข ค หรือ ง ที่เห็นว่าถูกต้อง

1. ภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่าง ๆ มีอิทธิพลต่อภาษาไทย คือ ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

1. คำมีพยางค์มากขึ้น
2. เกิดความยุ่งยากในการใช้คำ
3. มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้น
4. มีคำไวพจน์ใช้มากขึ้น

2. ข้อใดคือคำที่มีความหมายเหมือนกันทั้งหมด

1. นก ปีกขา สกุนา วิหค
2. ม้า พาชี อาชา อัศวะ
3. ดอกไม้ กรรณิกา บุปผชาติ สุมาลี
4. น้ำ คงคา ธารา รัชนีกร

3. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไป จากเดิม คือคำมีพยางค์มากขึ้น คำในข้อใดมี ๓ พยางค์ทุกคำ

1. โทรศัพท์ ประรณนา
2. อุทกภัย จันทร
3. ยাত্রา จักรยาน
4. สาธารณ มารดา

4. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้ภาษาไทยมีคำที่สะกดไม่ตรง ตามมาตรา คำในข้อใดสะกดตรงตามมาตราทุกคำ

1. กาญจน์ สุนัข
2. ปาก ก้าน
3. ลาก บาท
4. มงกุฎ เจริญ

5. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไป ข้อใดไม่เป็นประโยคสำนวนต่างประเทศ

1. เขาพบตัวเองอยู่ในห้องเรียน
2. นวนิยายเรื่องนี้เขียนโดยทมยันตี
3. ข้าพเจ้ามาถึงนครสวรรค์เมื่อเวลาบ่าย
4. มันเป็นเวลาบ่ายเมื่อข้าพเจ้ามาถึงลพบุรี

6. ข้อใดไม่ใช่สาเหตุที่ทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

1. ความสัมพันธ์กันทางเชื้อชาติและถิ่นที่อยู่อาศัยตามภูมิศาสตร์
2. ความสัมพันธ์ทางด้านสงครามการค้า
3. ความสัมพันธ์ทางด้านความก้าวหน้าทางเทคโนโลยี
4. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา

7. “คนไทยมีเสรีภาพในการนับถือศาสนา เมื่อนับถือศาสนาใดก็ตามย่อมได้รับถ้อยคำภาษาที่ใช้ในคำสอน หรือคำเรียกชื่อต่างๆ ของศาสนานั้นมาปะปนอยู่ในภาษาไทย” จากข้อความดังกล่าวความสัมพันธ์ข้อใดถูกต้อง

1. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์
2. ความสัมพันธ์ทางด้านภูมิศาสตร์
3. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
4. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา

8. “คนไทยที่อาศัยอยู่บริเวณชายแดนมีความเกี่ยวข้องกับชนชาติต่างๆโดยปริยาย มีการเดินทางข้ามแดนไปมาหาสู่กัน แต่งงานกันเป็นญาติกัน” จากข้อความดังกล่าวความสัมพันธ์ข้อใดถูกต้อง

1. ความสัมพันธ์กันทางเชื้อชาติและถิ่นที่อยู่อาศัยตามภูมิศาสตร์
2. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
3. ความสัมพันธ์ทางการค้า
4. ความสัมพันธ์ทางการทูต

9. ด้วยเหตุที่วรรณคดีทำให้ภาษาสันสกฤตและภาษาขวาเข้ามาปะปนในภาษาไทยนั้นมีอิทธิพลมาจากความสัมพันธ์ด้านใด

1. ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี
2. ความสัมพันธ์ส่วนตัวกับคนต่างชาติ
3. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
4. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์

1. ข้อใดเป็นคำที่เกิดจากความก้าวหน้าทางวิทยาการและเทคโนโลยี

1. ปัญญา คีล

2. ปฏิกริยา เชียมซี
3. คอมพิวเตอร์ ทฤษฎีบท
4. ทรัพย์ หุ่น



บัตรเนื้อหา

สาเหตุที่ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

การติดต่อสัมพันธ์กันทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทย ด้วยสาเหตุ หลายประการ สรุปได้ดังนี้

1. ความสัมพันธ์ทางด้านสภาพภูมิศาสตร์

สภาพภูมิศาสตร์ คือ ประเทศไทยมีอาณาเขตติดต่อกับประเทศต่าง ๆ ได้แก่ พม่า ลาว เขมร มาเลเซีย จึงทำให้คนไทยที่อยู่อาศัยบริเวณชายแดนเดินทางข้ามแดนไปมาหาสู่กัน และ มีความเกี่ยวข้องสัมพันธ์กัน จึงมีการแลกเปลี่ยนภาษากัน เช่น คนไทยที่อยู่ในจังหวัดสุรินทร์ ศรีสะเกษ บุรีรัมย์ ก็จะสามารถสื่อสารด้วยภาษาเขมรได้ คนไทยที่อยู่ในจังหวัดปัตตานี ยะลา นราธิวาส สงขลา รับเอาภาษามลายูเข้ามาใช้ เป็นต้น

2. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์

ประวัติศาสตร์ชนชาติไทยเป็นชนชาติที่มีประวัติศาสตร์อันยาวนาน มีการอพยพโยกย้าย ของคนไทยเข้ามาอยู่ในถิ่นอาศัยปัจจุบัน ซึ่งแต่เดิมมีชนชาติอื่นอาศัยอยู่ก่อน เช่น เขมร ละว้า มอญ หรือมีการทำศึกสงครามกับชนชาติอื่น มีการกวาดต้อนเชลยศึกและประชาชนพลเมืองชนชาติอื่น ๆ ให้มาอาศัยอยู่ในประเทศไทย ผู้คนเหล่านี้ได้นำถ้อยคำภาษาเดิมของตนเองมาใช้ปะปนกับภาษาไทย

3. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา

ศาสนาคนไทยมีเสรีภาพในการนับถือศาสนามาเป็นเวลาช้านาน เมื่อนับถือศาสนาใดก็ย่อมได้รับถ้อยคำภาษาที่ใช้ในคำสอน หรือคำเรียกชื่อต่าง ๆ ในทางศาสนาของศาสนานั้น ๆ มาปะปน อยู่ในภาษาไทยด้วย เช่น ศาสนาพราหมณ์ใช้ภาษาสันสกฤต ศาสนาพุทธใช้ภาษาบาลี ศาสนาอิสลาม ใช้ภาษาอาหรับ และศาสนาคริสต์ใช้ภาษาอังกฤษ ดังนั้นภาษาต่าง ๆ ที่ใช้ ในทางศาสนาก็จะเข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วย

4. ความสัมพันธ์ทางการค้า

การค้าขายจากหลักฐานทางด้านประวัติศาสตร์ คนชาติไทยมีการติดต่อค้าขายแลกเปลี่ยนสินค้ากับชนชาติต่าง ๆ มาเป็นเวลานาน เช่น ชาวจีน ชาวโปรตุเกส ฝรั่งเศส อังกฤษ ฮอลันดา ตลอดถึงญี่ปุ่น ยิ่งปัจจุบันการค้าขายระหว่างประเทศมีความสำคัญมากขึ้น มีการใช้ภาษาต่างประเทศในวงการธุรกิจการค้ามากขึ้น ทำให้มีถ้อยคำในภาษาของชนชาตินั้น ๆ เข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทยเป็นจำนวนมากตลอดเวลาไม่มีวันสิ้นสุด

5. ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี

วรรณคดีอินเดียที่ไทยนำเข้า เช่น เรื่องมหากาพย์รามายณะ และมหาภารตะแต่งขึ้น เป็นภาษาสันสกฤต อิเหนาเป็นวรรณคดีที่มีเค้าเรื่องมาจากเรื่องดาหลังของชาว ด้วยเหตุนี้วรรณคดี ทำให้ภาษาสันสกฤตและภาษาชวาเข้ามาปะปนในภาษาไทย

6. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี

ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี เมื่อชนชาติต่าง ๆ เข้ามาสัมพันธ์ติดต่อกับคนไทย หรือเข้ามาตั้งหลักแหล่งอยู่ในประเทศไทย ย่อมนำเอาวัฒนธรรมและประเพณีที่เคยยึดถือปฏิบัติอยู่ในสังคมเดิมของตนมาประพติดปฏิบัติในสังคมไทย นาน ๆ เข้าถ้อยคำภาษาที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมและประเพณีเหล่านั้น ก็กลายมาเป็นถ้อยคำภาษาที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนไทยมากขึ้น

7. ความสัมพันธ์ทางการศึกษาและวิทยาการด้านต่าง ๆ

การศึกษาและวิทยาการด้านต่าง ๆ จากการที่คนไทยเดินทางไปศึกษาต่างประเทศ ทำให้ได้ใช้และพูดภาษาอื่น ๆ และรับเอาวิทยาการต่าง ๆ เมื่อสำเร็จการศึกษาจึงนำภาษาของประเทศนั้นมาใช้ปะปนกับภาษาของตน เช่น ภาษาอังกฤษ ในปัจจุบันประเทศไทยกำลังเตรียมความพร้อม ด้านการศึกษาเพื่อก้าวสู่ประชาคมอาเซียนและมาตรฐานสากล โดยการจัดการศึกษาให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมประเทศสมาชิกสมาคมอาเซียนและภาษาที่สามารถสื่อสารกันในสากลโลก ดังนั้น การหลั่งไหลของภาษาต่าง ๆ ที่จะเข้ามาปะปนในภาษาไทยก็จะเพิ่มมากขึ้น

8. ความสัมพันธ์ทางการพูด

ความสัมพันธ์ทางการทูต การเจริญสัมพันธ์ไมตรีทางการทูต ในการอพยพโยกย้ายหรือ ในการติดต่อทางการทูตย่อมทำให้ภาษาของเจ้าของถิ่นเดิมหรือผู้อพยพโยกย้ายมาใหม่นำมาใช้ร่วมกัน เช่น อังกฤษ ฝรั่งเศส

9. ความสัมพันธ์ทางการอพยพย้ายถิ่นฐาน

อพยพย้ายถิ่นฐานมาจากสาเหตุหลายประการ เช่น สภาพเศรษฐกิจต้องไปประกอบอาชีพ ยังประเทศต่าง ๆ ภัยสงคราม การเมืองการปกครอง

10. ความสัมพันธ์ส่วนตัวกับชาวต่างชาติ

คนไทยจำนวนมากที่คบหาสมาคมกับคนต่างชาติหรือที่สมรสกับคนต่างชาติ ทำให้มีการถ่ายทอดแลกเปลี่ยนกันทางภาษา ใช้ทั้งภาษาไทยและภาษาต่างประเทศในครอบครัวของตนเอง จึงทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทยมากขึ้น

คำภาษาไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ

จากสาเหตุข้างต้นไทยได้ยืมคำภาษาต่าง ๆ เข้ามาใช้ปะปนในภาษาไทยหลายภาษาด้วยกัน ดังนี้

ภาษา	คำ
บาลี	กัญญา ชัตติยะ วิชา สันติ อิตถิ
สันสกฤต	บริษัท โฆษณา ประกาศ ภรรยา แพทย์
จีน	ก่วยเตี๋ย ซาลาเปา เต้าฮวย บะหมี่ ลีนจี้
อังกฤษ	กอล์ฟ โปรตีน คลินิก ฟอสฟอรัส นิวเคลียร์
เขมร	กังวล ถนน บำเพ็ญ เผด็จ เสวย
ชวา-มลายู	กรีซ กระดังงา ช่าหรีม ปาหนัน อังกะลุง อูรังอุตัง
เปอร์เซีย	กุหลาบ คาราวาน ตราซุ บัดกรี สักหลาด
โปรตุเกส	กะละแม กะละมัง สบู่ เลหลัง ปีนโต
ฝรั่งเศส	กงสุล ครีวซองต์ คูปอง แชมเปญ บุฟเฟต์
ญี่ปุ่น	กิโมโน คาราเต้ ซูโม่ ยูโด สุกียากี้
ทมิฬ	กะโหล่ กูลิ กานพลู กำมะหยี่ อัจจา
อาหรับ	กะลาสี การบูร กั้นหยัน กะโหล่ ผีน
มอญ	เป็งมาง พลาย ประเคน
พม่า	หม่อง กะปิ ส่วย

ภาษาที่มีใช้ในภาษาไทยเป็นจำนวนมาก คือ ภาษาบาลี สันสกฤต เขมร จีน อังกฤษ โดยเฉพาะภาษาบาลี สันสกฤต เขมร จีน ไทยนำมาใช้และมีการเปลี่ยนแปลงรูปคำจนดูกลมกลืน กับภาษาไทยแทบจะจำแนกไม่ได้ว่าเป็นคำมาจากภาษาอื่น

อิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย

ภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่าง ๆ ดังกล่าวข้างต้นมีอิทธิพล ต่อภาษาไทย คือ ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม ดังนี้

คำมีพยางค์มากขึ้น ภาษาไทยเป็นภาษาตระกูลคำโดด คำส่วนใหญ่เป็นคำพยางค์เดียว เช่น พ่อ แม่ พี่ น้อง เดิน ยืน นั่ง นอน เมือง เดือน ดาว ช้าง แมว ป่า น้ำ เป็นต้น

เมื่อยืมคำภาษาอื่นมาใช้ทำให้คำมีพยางค์มากขึ้น เช่น

- คำสองพยางค์ เช่น บิดา มารดา เซษฐา กนิษฐา ยাত্রา ธาณี จันทร เป็นต้น
- คำสามพยางค์ เช่น โทรเลข โทรศัพท์ พาหนะ จักรยาน ประราธนา บริบูรณ์ เป็นต้น
- คำมากกว่าสามพยางค์ เช่น กัลปาวสาน สาธารณะ ประกาศนียบัตร เป็นต้น

มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้น โดยธรรมชาติของภาษาไทยจะไม่มีคำควบกล้ำเมื่อรับภาษาอื่นเข้ามาเป็นเหตุให้มีคำควบกล้ำมากขึ้น เช่น บาทร ศาสตร์ ปราศรัย โปรด เคลียร์ เอ็นทรานซ์ เป็นต้น

มีคำไวพจน์ใช้มากขึ้น (คำไวพจน์ คือ คำที่มีความหมายเหมือนกัน) ซึ่งสะดวกและสามารถเลือกใช้คำได้เหมาะสมตามความต้องการและวัตถุประสงค์ เช่น

นก บุหร่ง ปักษา ปักชิน วิหค สกุนา

ม้า พาชี อาชา อศวะ สินธพ หัย

ดอกไม้ วรรณิกา บุพชาติ สุมาลี บุหงา ผกา

ห้องฟ้า คคนานต์ ทิมัมพร อัมพร นภดล โปยม

น้ำ คงคา ชลาลัย ธารา สาคร มหรณพ

พระจันทร์ แขน จันทร รัชนีกร นิศากร บุหลัน

มีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตรา คำไทยแท้ส่วนใหญ่มีตัวสะกดตรงตามมาตรา เมื่อได้รับอิทธิพล ภาษาต่างประเทศ คำใหม่จึงมีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตราจำนวนมาก เช่น พิพาท โลหิต สังเขป มิฉฉาชีพ นิเทศ ประมาณ คริสต์ เคเบิล ดีเซล โฟกัส เป็นต้น

ทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไป เช่น

- ใช้คำ สำนวน หรือประโยคภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะภาษาอังกฤษ เช่น

สำนวนภาษาต่างประเทศ เขาพบตัวเองอยู่ในห้อง

สำนวนภาษาไทย เขาอยู่ในห้อง

- ใช้คำภาษาต่างประเทศปนกับภาษาไทยทั้ง ๆ ที่บางคำมีคำภาษาไทยใช้ เช่น

ฉันไม่มายด์ เธอไม่แคร์ เขาไม่เคลียร์

คำชี้แจง จงเลือกพยัญชนะหน้าคำตอบมาใส่หน้าข้อที่มีข้อความที่มีความสัมพันธ์กัน อย่างถูกต้อง

การติดต่อสัมพันธ์กันทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทย ด้วยสาเหตุหลายประการ ให้นักเรียนเลือกคำตอบที่สัมพันธ์กันอย่างถูกต้อง

1. ความสัมพันธ์ทางด้านสภาพภูมิศาสตร์
2. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์
3. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา
4. ความสัมพันธ์ทางการค้า
5. ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี
6. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
7. ความสัมพันธ์ทางการศึกษาและวิทยาการด้านต่าง ๆ
8. ความสัมพันธ์ทางการทูต
9. อพยพย้ายถิ่นฐาน
10. ความสัมพันธ์ส่วนตัวกับคนต่างชาติ

๑.

ประเทศไทยมีอาณาเขตติดต่อกับประเทศต่าง ๆ คนไทยที่อยู่อาศัยบริเวณชายแดนเดินทางข้ามแดนไปมาหาสู่กัน มีความเกี่ยวข้องสัมพันธ์กันจึงมีการแลกเปลี่ยนภาษา

๒.	คนไทยจำนวนมากที่คบหาสมาคมกับคนต่างชาติหรือที่สมรสกับคนต่างชาติ ทำให้มีการถ่ายทอดแลกเปลี่ยนกันทางภาษา ใช้ทั้งภาษาไทยและภาษาต่างประเทศในครอบครัว
๓.	ชนชาติไทยเป็นชนชาติที่มีประวัติศาสตร์อันยาวนาน มีการอพยพโยกย้ายถิ่น ทำศึกสงครามกับชนชาติอื่น มีการกวาดต้อนเชลยศึกและประชาชนให้มาอาศัยอยู่ในประเทศไทย
๔.	การติดต่อค้าขาย แลกเปลี่ยนสินค้ากับชนชาติต่าง ๆ มาเป็นเวลานาน มีการใช้ภาษาต่างประเทศในวงการธุรกิจการค้ามากขึ้น
๕.	จากการไปศึกษาที่ต่างประเทศ ทำให้ได้ใช้ และพูดภาษาอื่น ๆ และรับเอาวิทยาการต่าง ๆ เมื่อสำเร็จการศึกษา จึงนำภาษาของประเทศนั้นมาใช้ปะปน กับภาษาของตน
๖.	การอพยพย้ายถิ่นฐานมาจากสาเหตุหลายประการ เช่น สภาพเศรษฐกิจ ต้องไปประกอบอาชีพยังประเทศต่าง ๆ ภัยสงคราม การเมืองการปกครอง
๗.	การเจริญสัมพันธ์ไมตรีทางการทูต การติดต่อทางการทูต ย่อมทำให้ภาษาของเจ้าของถิ่นเดิมหรือผู้อพยพโยกย้ายมาใหม่นำมาใช้ร่วมกัน เช่น อังกฤษ ฝรั่งเศส
๘.	วรรณคดีอินเดียที่ไทยนำเข้า เช่น เรื่องมหาภารตชาดก และมหาภารตชาดกแต่งขึ้นเป็นภาษาสันสกฤต อิเหนาเป็นวรรณคดีที่มีเค้าเรื่องมาจากเรื่องดาหลิงของชาว
๙.	คนไทยมีเสรีภาพในการนับถือศาสนาเป็นเวลานาน เมื่อนับถือศาสนาใด ก็ย่อมได้รับถ้อยคำภาษาที่ใช้ในคำสอน หรือคำเรียกชื่อต่าง ๆ ในทางศาสนา ของศาสนานั้น ๆ
๑๐.	การนำวัฒนธรรมและประเพณีที่เคยยึดถือปฏิบัติ ถ้อยคำภาษาที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมและประเพณีเหล่านั้น ก็กลายมาเป็นถ้อยคำภาษาที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนไทย

คำชี้แจง จงเลือกคำภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่างๆ มาเติมในตารางให้ถูกต้อง

ศิลปะ	พาณิชย์	ปัญญา	อสังกาดหา	หุ้
กตัก	เทคโนโลยี	กระยาหน้	เซียมซี	ทฤษฎีบท

ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา	
ความสัมพันธ์ทางด้านการค้า	
ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี	
ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี	
ความสัมพันธ์ทางด้านการศึกษาและวิทยาการด้านต่างๆ	

คำชี้แจง จงเลือกคำภาษาต่างประเทศของแต่ละภาษามาเติมในตารางให้ถูกต้อง

วิชา	สันติ	กรีซ	ปาหนัน	เป็งมาง
พลาย	กิโมโน	สุกียากี้	ก้วยเตี้ยว	เต้าฮวย
บำเพ็ญ	เสวย	ครัวซองต์	บุฟเฟต์	โฆษณา
ภรรยา	กอล์ฟ	นิวเคลียร์	หม่อง	ส่วย

บาลี	
สันสกฤต	
จีน	
อังกฤษ	
เขมร	
ชวา-มลายู	
ฝรั่งเศส	
ญี่ปุ่น	
มอญ	
พม่า	

คำชี้แจง จงเติมเครื่องหมาย / หน้าข้อความที่ถูกต้อง
และเติมเครื่องหมาย × หน้าข้อความที่ผิด

เครื่องหมาย	ข้อความ
	1. ภาษาไทยเป็นภาษาตระกูลคำโดด เมื่อยืมคำภาษาอื่นมาใช้ ทำให้คำมี มากพยางค์ขึ้น
	2. โดยธรรมชาติของภาษาไทยจะไม่มีคำควบกล้ำ เมื่อรับภาษาอื่นเข้ามา ใช้ เป็นเหตุให้มีคำควบกล้ำมากขึ้น
	3. นก พาชี้ ปักษา อาชา วิหค สกุนา เป็นคำไวพจน์ที่มีความหมาย เหมือนกันทั้งหมด
	4. คำไทยแท้ส่วนใหญ่มีตัวสะกดตรงตามมาตรา เมื่อได้รับอิทธิพลภาษา ต่างประเทศ คำใหม่จึงมีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตราจำนวนมาก
	5. เมื่อไทยได้รับอิทธิพลภาษาต่างประเทศ ทำให้โครงสร้างของภาษา ไม่ เปลี่ยนแปลง

แบบทดสอบหลังเรียน

เรื่อง สาเหตุที่นำคำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

คำชี้แจง : ให้นักเรียนทำเครื่องหมาย × ทับตัวอักษร ก ข ค หรือ ง ที่เห็นว่าถูกต้อง

1. ข้อใดคือคำที่มีความหมายเหมือนกันทั้งหมด

1. นก ปักษา สกุนา วิหค
2. ม้า พาชี อาชา อัศวะ
3. ดอกไม้ กรรณิกา บุปผชาติ สุมาลี
4. น้ำ คงคา ธารา รัชนีกร

2. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้ภาษาไทยมีคำที่สะกดไม่ตรง ตามมาตรา คำในข้อใดสะกดตรงตามมาตราทุกคำ

1. กาญจน์ สุนัข
2. ปาก ก้าน
3. ลาก บาท
4. มงกุฎ เจริญ

3. ข้อใดไม่ใช่สาเหตุที่ทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

1. ความสัมพันธ์กันทางเชื้อชาติและถิ่นที่อยู่อาศัยตามภูมิศาสตร์
2. ความสัมพันธ์ทางด้านสงครามการค้า
3. ความสัมพันธ์ทางด้านความก้าวหน้าทางเทคโนโลยี
4. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา

4. “คนไทยที่อาศัยอยู่บริเวณชายแดนมีความเกี่ยวข้องกับชนชาติต่างๆโดยปริยาย มีการเดินทางข้ามแดนไปมาหาสู่กัน แต่งงานกันเป็นญาติกัน” จากข้อความดังกล่าวความสัมพันธ์ข้อใดถูกต้อง

1. ความสัมพันธ์กันทางเชื้อชาติและถิ่นที่อยู่อาศัยตามภูมิศาสตร์
2. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
3. ความสัมพันธ์ทางการค้า
4. ความสัมพันธ์ทางการทูต

5. ข้อใดเป็นคำที่เกิดจากความก้าวหน้าทางวิทยาการและเทคโนโลยี

1. ปัญญา ศील

2. ปฏิกริยา เชียมซี
3. คอมพิวเตอร์ ทฤษฎีบท
4. ทรัพย์ หุ่น

6. ภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่าง ๆ มีอิทธิพลต่อภาษาไทย คือ ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

1. คำมีพยางค์มากขึ้น
2. เกิดความยุ่งยากในการใช้คำ
3. มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้น
4. มีคำไวพจน์ใช้มากขึ้น

7. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไป จากเดิม คือคำมีพยางค์มากขึ้น คำในข้อใดมี ๓ พยางค์ทุกคำ

1. โทรศัพท์ ประธนา
2. อุทกภัย จันทร
3. ยাত্রา จักรยาน
4. สาธารณ มารดา

8. จากอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย ทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไป ข้อใดไม่เป็นประโยคสำนวนต่างประเทศ

1. เขาพบตัวเองอยู่ในห้องเรียน
2. นวนิยายเรื่องนี้เขียนโดยทมยันตี
3. ข้าพเจ้ามาถึงนครสวรรค์เมื่อเวลาบ่าย
4. มันเป็นเวลาบ่ายเมื่อข้าพเจ้ามาถึงลพบุรี

9. “คนไทยมีเสรีภาพในการนับถือศาสนา เมื่อนับถือศาสนาใดก็ตามย่อมได้รับถ้อยคำภาษาที่ใช้ในคำสอน หรือคำเรียกชื่อต่างๆ ของศาสนานั้นมาปะปนอยู่ในภาษาไทย” จากข้อความดังกล่าวความสัมพันธ์ข้อใดถูกต้อง

1. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์
2. ความสัมพันธ์ทางด้านภูมิศาสตร์
3. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
4. ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา

10. ด้วยเหตุที่วรรณคดีทำให้ภาษาสันสกฤตและภาษาขวาเข้ามาปะปนในภาษาไทยนั้นมีอิทธิพลมาจากความสัมพันธ์ด้านใด

1. ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี
2. ความสัมพันธ์ส่วนตัวกับคนต่างชาติ

3. ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี
4. ความสัมพันธ์ทางด้านประวัติศาสตร์



ชื่อ.....เลขที่.....

ก่อนเรียนได้.....คะแนน

หลังเรียนได้.....คะแนน



บรรณานุกรม

- กำชัย ทองหล่อ. (2552). **หลักภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : อมรการพิมพ์.
- คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย**. ออนไลน์. แหล่งที่มา : http://www.baanjomyut.com/library_2/extension-1/loanwords/10.html สืบค้นเมื่อวันที่ ๙ เมษายน ๒๕๕9.
- คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย**. ออนไลน์. แหล่งที่มา : <http://www.ipesp.ac.th/learning/thai/chapter3-4.html> สืบค้นเมื่อวันที่ ๙ เมษายน ๒๕๕9.
- คำภาษาไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ**. ออนไลน์. แหล่งที่มา : <http://ruangrat.wordpress.com> สืบค้นเมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๕9.
- จงชัย เจนหัตถการกิจ. (2558). **หลักภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : ธนาเพรส.
- จันจิรา จิตตะวิริยพงษ์. (2556). **อิทธิพลภาษาต่างประเทศในภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : พัฒนาศึกษา.
- จิตต์นิภา ศรีไสย์ และประนอม วิบูลย์พันธุ์. (2555). **หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐานภาษาไทย หลักภาษาและการใช้ภาษาไทย ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓**. กรุงเทพฯ : สถาบันพัฒนาคุณภาพวิชาการ (พว.).
- ฐะปะนีย์ นาครทรรพ. (2557). **การสอนภาษาไทยขั้นพื้นฐานระดับมัธยมศึกษา**. พิมพ์ครั้งที่ ๒. กรุงเทพฯ : บริษัทเมธีทิปส์ จำกัด.
- ดวงพร หลิมรัตน์. (2555). **หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐาน ภาษาไทยชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓**. กรุงเทพฯ : แม็ค.
- พองจันทร์ สุขยิ่ง และคณะ. (2555). **หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐานภาษาไทย หลักการใช้ภาษา ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓**. กรุงเทพฯ : อักษรเจริญทัศน์.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2546). **พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๒**. กรุงเทพฯ : นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่น.
- วัลลภา วิทยารักษ์. (2549). **คู่มือเตรียมสอบ O – NET A – NET (ADMISSIONS) ภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : ไฮเอ็ดพับลิชชิง.
- ศึกษาธิการ, กระทรวง. (2545). **คู่มือการจัดการเรียนรู้ กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์องค์การรับส่งสินค้าและพัสดุภัณฑ์ (ร.ส.พ.).

ศึกษาธิการ, กระทรวง. (2552). **หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช ๒๕๕๑.**

กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ชุมนุมสหกรณ์การเกษตรแห่งประเทศไทย, ๒๕๕๒.

ศึกษาธิการ, กระทรวง. (2554). **หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐานภาษาไทย วิวธิภาษา ชั้นมัธยมศึกษา
ปีที่ ๓.** กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ สกสค. ลาดพร้าว.

ภาคผนวก

เฉลยแบบทดสอบก่อนเรียน

ข้อที่	คำตอบ
๑	ข
๒	ง
๓	ก
๔	ข
๕	ค
๖	ข
๗	ง
๘	ก
๙	ก
๑๐	ค



เฉลยกิจกรรมที่ ๑.1

- | | |
|-----|---|
| 1. | ก |
| 2. | ญ |
| 3. | ช |
| 4. | ง |
| 5. | ซ |
| 6. | ณ |
| 7. | ซ |
| 8. | จ |
| 9. | ค |
| 10. | ฉ |

เฉลยกิจกรรมที่ ๑.2

ความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา	ศีล ปัญญา
ความสัมพันธ์ทางการค้า	พาณิชย์ หุ่น
ความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี	อสังกัณฐะ กระจ่าง
ความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมและประเพณี	กบฏ เขียว
ความสัมพันธ์ทางการศึกษาและวิทยาการด้านต่างๆ	ทฤษฎีบท เทคโนโลยี

บาลี	วิชา สันติ
สันสกฤต	โฆษณา ภรรยา
จีน	ก่วยเตี้ยว เต้าฮวย
อังกฤษ	กอล์ฟ นิวเคลียร์
เขมร	บำเพ็ญ เสวย
ชวา-มลายู	กรีซ ปาหนัน
ฝรั่งเศส	ครัวซองต์ บุฟเฟต์
ญี่ปุ่น	กิโมโน สุกียากี้
มอญ	เป็งมาง พลาย
พม่า	หม่อง ส่วย

เครื่องหมาย	ข้อความ
/	1. ภาษาไทยเป็นภาษาตระกูลคำโดด เมื่อยืมคำภาษาอื่นมาใช้ ทำให้คำมีมากพยางค์ขึ้น
/	2. โดยธรรมชาติของภาษาไทยจะไม่มีคำควบกล้ำ เมื่อรับภาษาอื่น เข้ามาใช้ เป็นเหตุให้มีคำควบกล้ำมากขึ้น
×	3. นก พาชี้ ปักขา อาชา วิหค สกุนา เป็นคำไวพจน์ที่มีความหมายเหมือนกันทั้งหมด
/	4. คำไทยแท้ส่วนใหญ่มีตัวสะกดตรงตามมาตรา เมื่อได้รับอิทธิพลภาษาต่างประเทศ คำใหม่จึงมีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตราจำนวนมาก
×	5. เมื่อไทยได้รับอิทธิพลภาษาต่างประเทศ ทำให้โครงสร้างของภาษา ไม่เปลี่ยนแปลง

เฉลยแบบทดสอบหลังเรียน

ข้อที่	คำตอบ
๑	ง
๒	ข
๓	ข
๔	ก
๕	ค
๖	ข
๗	ก
๘	ค
๙	ง
๑๐	ก



คำนำ

ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่อง ใช้ภาษาเหมาะสมแก่โอกาส กาลเทศะและบุคคล รวมทั้งคำราชาศัพท์อย่างเหมาะสม กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ครูสามารถใช้ประกอบการสอนหรือนักเรียนสามารถศึกษาด้วยตนเอง และปฏิบัติตามกิจกรรมตามขั้นตอนในชุดกิจกรรมได้

ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่อง ใช้ภาษาเหมาะสมแก่โอกาส กาลเทศะและบุคคล รวมทั้งคำราชาศัพท์อย่างเหมาะสม กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 แบ่งเนื้อหาออกเป็น 8 ชุด ดังนี้

ชุดที่ 1 เรื่อง สาเหตุที่นำคำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย

ชุดที่ 2 เรื่อง คำภาษาบาลีในภาษาไทย

ชุดที่ 3 เรื่อง คำภาษาสันสกฤตในภาษาไทย

ชุดที่ 4 เรื่อง คำภาษาเขมรในภาษาไทย

ชุดที่ 5 เรื่อง คำภาษาจีนในภาษาไทย

ชุดที่ 6 เรื่อง คำภาษาขว – มลายูในภาษาไทย

ชุดที่ 7 เรื่อง คำภาษาอังกฤษในภาษาไทย

ชุดที่ 8 เรื่อง คำทับศัพท์ คำศัพท์บัญญัติ และคำศัพท์ทางวิชาการ

ในชุดกิจกรรมการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่อง ใช้ภาษาเหมาะสมแก่โอกาส กาลเทศะและบุคคล รวมทั้งคำราชาศัพท์อย่างเหมาะสม กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ชุดที่ 1 เรื่อง สาเหตุที่นำคำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย จะช่วยให้นักเรียนได้รับความรู้ ความเข้าใจ สาเหตุที่นำคำภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย จะเป็นประโยชน์ต่อครูผู้สอนและนักเรียนในการพัฒนาการเรียน การสอนให้มีประสิทธิภาพ รวมทั้งเป็นการสร้างเจตคติที่ดีในการเรียนวิชาภาษาไทย

นางสาวเกศศิริ คณึงคิด